

PL Instrukcja obsługi 3-6
UNIwersalny SILNIK
MA II / MI 4

CZ Provozní návod 7-10
UNIVERZÁLNÍ MOTOR
MA II / MI 4

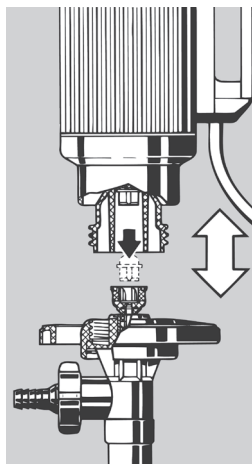
HU Kezelési utasítás 11-14
UNIVERZÁLIS MOTOR
MA II / MI 4

SK Návod na použitie 15-18
UNIVERZÁLNÝ MOTOR
MA II / MI 4

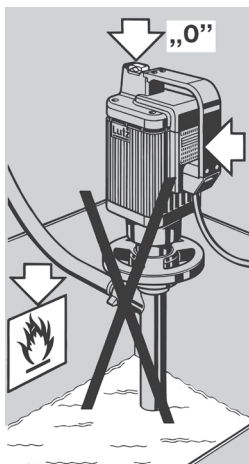


Przed użyciem zapoznać się dokładnie z niniejszą instrukcją!
Před uvedením do provozu si přečtěte provozní návod!
Használat előtt kérjük, olvassa el tájékoztatónkat!
Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie!

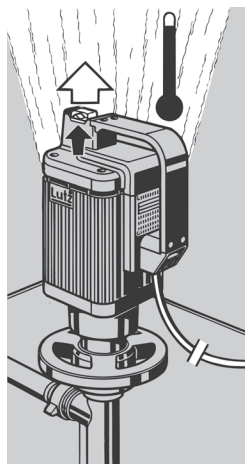
Przechować dla następnych użytkowników.
Uschovejte pro budoucí použití !
A jövőbeni felhasználás érdekében kérjük, őrizze meg tájékoztatónkat.
Uschovajte pre budúce použitie.



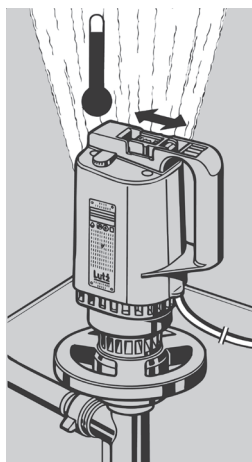
Rys. / obr. / Kép / obr. 1



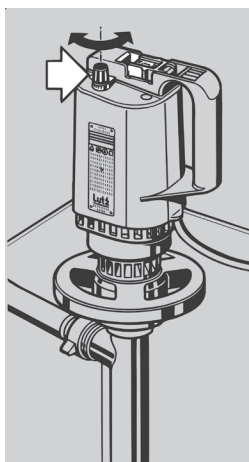
Rys. / obr. / Kép / obr. 12



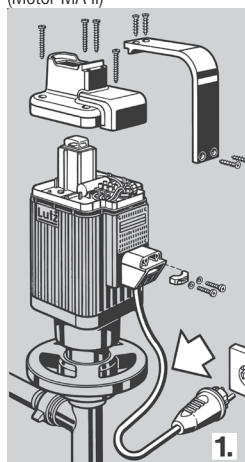
Rys. / obr. / Kép / obr. 3
(Motor MA II)



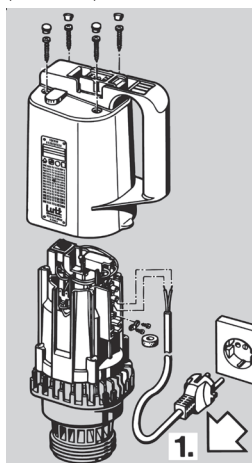
Rys. / obr. / Kép / obr. 4
(Motor MI 4)



Rys. / obr. / Kép / obr. 5



Rys. / obr. / Kép / obr. 6
(Motor MA II)



Rys. / obr. / Kép / obr. 7
(Motor MI 4)

Spis treści

1	Opis ogólny	4
1.1	Zakres dostawy	4
2.	Typy silników	4
2.1	Projekt elektryki.....	4
3.	Uruchomienie	4
3.1	Przyłącze rury pompy.....	4
3.2	Połączenia elektryczne.....	4
4.	Eksploatacja	5
4.1	Wyzwalacz nadmiarowo-prądowy	5
4.2	Wyzwalacz dla awarii zasilania i spadku napięcia (tylko dla MA II)	5
4.3	Elektroniczny regulator prędkości (tylko dla MI 4-230 E, MI 4-120 E, MI 4-100 E).....	5
5.	Konserwacja.....	5
5.1	Szczotki węglowe	5
5.2	Wymiana kabla zasilającego	5
6.	Naprawy.....	5
	Oświadczenie zgodności MA II	22
	Oświadczenie zgodności MI 4	22

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Przed uruchomieniem pompy operator powinien zapoznać się z instrukcją obsługi i postępować zgodnie z nią.

1. Silnik nie jest w wykonaniu przeciwybuchowym. Nie może pracować w obszarze zagrożonym wybuchem.
2. Silnik nie może pracować wraz z pompą tłoczącą łatwopalną ciecz.
3. Silnik może pracować tylko w pozycji pionowej.
4. Silnik nie może być zanurzony w cieczy podczas pompowania.
5. Upewnić się, że wszystkie złącza i elementy instalacji są szczelne.
6. Napięcie zasilania wskazane na tabliczce znamionowej silnika, musi być zgodne z napięciem zasilającej sieci elektrycznej/baterii.
7. Przed podłączeniem silnika do źródła zasilania, upewnić się, że jest wyłączony.
8. Sprawdzić wyzwalacz niskonapięciowy, jeżeli jest konieczny dla bezpiecznej obsługi.
9. Nie uruchamiać silnika, jeśli nie została podłączona pompa.
10. Nie zatrzymywać silnika za pomocą regulatora prędkości. Możliwy jest niekontrolowany restart silnika.

Należy bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.

1. Opis ogólny

Elektryczne pompy beczkowe i kontenerowe składają się z silnika i rury pompy, odpowiednich dla konkretnych aplikacji. Silniki typów MA II i MI 4 można wykorzystywać, wraz z różnymi rurami ssącymi, do pompowania nie łatwopalnych, agresywnych, rzadkich cieczy. Silników **nie** można stosować w, ani przy basenach, sadzawkach, itp.

1.1 Zakres dostawy

Sprawdzić, czy przesyłka jest zgodna z zamówieniem.

2. Typy silników

Silniki do pomp są silnikami jednofazowymi, szeregowymi. Napięcie pracy, wejściowe wartości znamionowe i częstotliwości wyszczególnione są w **tabelach 1 i 2 (strony 6)**.

Wejściowe wartości znamionowe silnika oraz wymagane napięcie i częstotliwość są określone na tabliczce znamionowej silnika. Sprawdzić, czy są one zgodne z parametrami zasilającej sieci elektrycznej.

Podczas pracy na operatora trzymającego w ręce silnik przenoszą się vibracje. Kończyny górne narażone są na przyspieszenia poniżej 2,5 m/s².

2.1 Projekt elektryki

Typ	MA II	MI 4
Dwubiegunowy wyłącznik	●	●
Jednobiegunowy nadmiarowo-prądowy wyzwalacz termiczny	●	●
Wyzwalacz dla spadku napięcia	Opcja	—
Klasa zabezpieczenia	I ¹⁾	II
Typ zabezpieczenia	IP 54	IP 24

¹⁾ Silniki MA II 3-12, MA II 5-42 i MA II 5-24 odpowiadają III klasie zabezpieczenia.

3. Uruchomienie

3.1 Przyłącze rury pompy

Silnik jest montowany na rurze pompy. Człon napędzający silnika zaczepta się o sprzęgło rury pompy. Następnie silnik i rurę pompy mocno skrócić ze sobą za pomocą pokręta (gwint prawy) (**Rys. 1**).

3.2 Połączenia elektryczne (Rys. 2)

Napięcie zasilania wskazane na tabliczce znamionowej silnika, musi być zgodne z napięciem zasilającej sieci elektrycznej/baterii.



Przed podłączeniem zasilania wyłącznik musi być w pozycji 0.

Silniki prądu stałego mogą być podłączone do zasilania w dowolnej polaryzacji.

4. Eksploatacja

4.1 Wyzwalacz nadmiarowo-prądowy

Wyzwalacz nadmiarowo-prądowy, umieszczony w silniku, automatycznie wyłącza pompę w razie przeciążenia. Po wystudzeniu silnika, w celu jego uruchomienia, wyłącznik należy następnie ponownie włączyć (**Rys. 3 + 4**).

4.2 Wyzwalacz dla awarii zasilania i spadku napięcia (tylko dla MA II)



Po przerwie w dostawie prądu (odłączenie przewodu zasilającego, awaria zasilania) wyłącznik wciąż pozostaje w pozycji "I". W takich przypadkach, by uniknąć niekontrolowanego restartu silnika, wyłącznik należy ustawić w pozycję "0".

Silniki typu MA II mogą być dodatkowo wyposażane w wyzwalacz dla niskiego napięcia. Wersje wyposażone w wyzwalacz dla spadku napięcia nie uruchamiają się automatycznie po przerwie w zasilaniu (należy wtedy wyciągnąć wtyczkę i włożyć ponownie). By ponownie uruchomić silnik, wyłącznik należy ponownie włączyć.

Jeżeli napięcie zasilania spada znacznie poniżej wartości znamionowej (zasilanie z sieci o dużych wahaniami napięcia), wyzwalacz dla spadku napięcia może uniemożliwiać włączenie silnika.

Silniki typu MI 4 nie są wyposażone w wyzwalacz dla spadku napięcia.

4.3 Elektroniczny regulator prędkości (tylko dla MI 4-230 E, MI 4-120 E, MI 4-100 E)

Silniki typu MI 4 są także dostępne z elektronicznym regulatorem prędkości, za pomocą którego wydajność pompy można regulować. Pokrętko elektronicznego regulatora prędkości jest umieszczone w pobliżu wyłącznika. Kierunki zwiększania/ zmniejszania prędkości oraz jej wartość jest wskazywana za pomocą podziałki. Natężenie przepływu przy najmniejszej prędkości silnika zależy od źródła zasilania. Przy wypływie swobodnym odpowiada około 40% maksymalnej wydajności, w innych przypadkach - mniej (**Rys. 5**).



Nie zatrzymywać silnika za pomocą regulatora prędkości przy częstotliwości pracy 60 Hz. Możliwy jest niekontrolowany restart silnika.

5. Konserwacja

5.1 Szczotki węglowe

Jednofazowe silniki szeregowe posiadają komutator z dwoma szczotkami węglowymi. Szczotki węglowe ulegają zużyciu. Dlatego, w celu uniknięcia zniszczenia silnika na skutek całkowitego ich zużycia, po około 500 godzinach eksploatacji szczotki należy poddać kontroli w autoryzowanym warsztacie naprawczym lub u producenta.

5.2 Wymiana kabla zasilającego

Jeśli kabel zasilający jest zniszczony lub zużyty, musi być wymieniony przez **wykwalifikowanego elektryka**. (**Rys. 6 + 7**).



Przed wykonaniem jakiegokolwiek naprawy silnika należy wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego.

MA II:

Stosowany przewód musi być przynajmniej typu H05 RN-F.

MI 4:

Stosowany przewód musi być przynajmniej typu H05 RN-F. Podczas zdejmowania obudowy silnika wyłącznik powinien być w pozycji "I". W przeciwnym razie wyzwalacz nadmiarowo-prądowy wyskoczy ze swojego miejsca lub ulegnie uszkodzeniu.

6. Naprawy

Naprawy powinny być przeprowadzane tylko przez producenta lub autoryzowanego przedstawiciela Lutz. Używać tylko oryginalnych części zamiennych Lutz.

Tabela 1 - Typy silników MA II

Typ	Napięcie	Częstotliwość	Moc	Poziom hałasu ³⁾	Waga	Nr katalogowy (bez LVR)	Nr katalogowy (z LVR)
MA II 3	220-230 V ¹⁾	50 Hz	430-460 W	71 dB(A)	4,6 kg	0060-000	0060-008
	100-120 V	50-60 Hz	395 W	71 dB(A)	4,6 kg	0060-044	0060-016
MA II 5	220-230 V ¹⁾	50 Hz	540-575 W	70 dB(A)	5,4 kg	0060-001	0060-009
	220-230 V	60 Hz	450-490 W	70 dB(A)	5,4 kg	0060-042	0060-043
	100-120 V	50-60 Hz	510 W	70 dB(A)	5,4 kg	0060-045	0060-017
	42 V	50 Hz	520 W	70 dB(A)	5,9 kg	*	0060-014
	24 V	=	400 W	70 dB(A)	5,3 kg	*	0060-015
MA II 5 S**	220-230 V	50 Hz	540-575 W	70 dB(A)	6,2 kg	0060-091	–
	100-120 V ²⁾	50-60 Hz	510 W	70 dB(A)	5,4 kg	0060-094	–
MA II 7	220-230 V ¹⁾	50 Hz	750-795 W	69 dB(A)	6,6 kg	0060-002	0060-010
	100-120 V	50-60 Hz	700 W	69 dB(A)	6,6 kg	0060-046	0060-018

¹⁾ Zatwierdzenie VDE
²⁾ Brak zabezpieczenia przeciwzakłóceńowego, zatem nie odpowiada normom CE
³⁾ Przy 10 000 obr/min, pomiar z odległości 1 m.

* przy dodatkowym obciążeniu

** powłoka kwasoodporna

Tabela 2 - Typy silników MI 4

Typ	Napięcie	Częstotliwość	Moc	Poziom hałasu ²⁾	Waga	Numer katalogowy bez regulacji prędkości	Nr katalogowy (z regulatorem prędkości)
MI 4-230¹⁾	220-230 V	50 Hz	450-500 W	70 dB(A)	2,8 kg	0030-000	-
MI 4-230 E¹⁾	220-230 V	50 Hz	450-500 W	70 dB(A)	2,8 kg	-	0030-001
MI 4-230	220-230 V	60 Hz	380-400 W	70 dB(A)	2,8 kg	0030-015	-
MI 4-230 E	220-230 V	60 Hz	380-400 W	70 dB(A)	2,8 kg	-	0030-016
MI 4-120	110-120 V	50-60 Hz	550-640 W	70 dB(A)	2,8 kg	0030-003	-
MI 4-120 E	110-120 V	50-60 Hz	550-640 W	70 dB(A)	2,8 kg	-	0030-006
MI 4-100 E	100 V	50-60 Hz	520-550 W	70 dB(A)	2,8 kg	-	0030-008

¹⁾ Zatwierdzenie VDE
²⁾ Przy 10 000 obr/min, pomiar z odległości 1 m.

Obsah

1. Všeobecné	8
1.1 Rozsah dodávky	8
2. Varianty motorů	8
2.1 Elektrické provedení	8
3. Uvedení do provozu	8
3.1 Montáž motoru na čerpadlo	8
3.2 Elektrické připojení	8
4. Obsluha	9
4.1 Ochrana proti přetížení	9
4.2 Výpadek proudu a podpětová ochrana (pouze MA II)	9
4.3 Elektronický regulátor otáček (pouze MI 4-230 E, MI 4-120 E, MI 4-100 E)	9
5. Údržba	9
5.1 Uhlíky	9
5.2 Výměna síťového kabelu	9
6. Opravy	9
Prohlášení o shodě MA II	21
Prohlášení o shodě MI 4	21

Všeobecné bezpečnostní pokyny



Před uvedením zařízení do provozu si musí obsluha motoru přečíst provozní návod a v průběhu provozu musí dodržovat pokyny v něm uvedené.

1. Motor nemá ochranu pro provoz v prostředí s nebezpečím výbuchu. Nesmí být používán v prostředí s nebezpečím výbuchu.
2. Nesmí být čerpány žádné hořlavé látky.
3. Motor smí pracovat pouze ve svislé poloze.
4. Motor nesmí být ponořen do čerpané látky.
5. Přezkoušejte před uvedením do provozu pevnost všech spojení a připojení.
6. Napětí uvedené na typovém štítku musí odpovídat napětí v síti / baterii uživatele.
7. Před připojením motoru k elektrické síti se přesvědčte, že motor je vypnut.
8. Pokud je to pro bezpečný provoz nutné, přezkoumejte spolehlivost podpěťové ochrany.
9. Motor nesmí pracovat bez připojené čerpací jednotky.
10. Nevypínejte motor regulátorem otáček. Hrozí nekontrolovatelné opětovné spuštění.

Je třeba dodržovat předpisy na ochranu zdraví platné v zemi použití.

1. Všeobecné

Sudové a nádržové čerpadlo se skládá z motoru a z čerpací jednotky odpovídající danému případu použití. Motory typu MA II a MI 4 s různými čerpacími jednotkami jsou vhodné pro čerpání nehořlavých, agresivních a řídkých médií. Motory **nejsou** schváleny pro použití v bazénech, zahradních jezírkách nebo pro podobné účely.

1.1 Rozsah dodávky

Zkontrolujte rozsah dodávky a její kompletnost podle dodacího listu.

2. Varianty motorů

Motory čerpadel jsou jednofázové sériové motory o napětích, výkonech a frekvencích dle **tabulky 1 a 2 (viz str. 10)**.

Příkon motoru a potřebné napětí a frekvence jsou vyznačeny na typovém štítku. Zkontrolujte, zda napětí a frekvence odpovídá síti uživatele.

Obsluha je vystavena vibracím motoru, pokud během provozu drží motor v ruce. Zrychlení, kterému jsou vystaveny horní části těla je menší než 2,5 m/s².

2.1 Elektrické provedení

Typ	MA II	MI 4
Dvoupólový spínač ON/OFF	●	●
Jednopolová tepelná ochrana	●	●
Podpěťová ochrana	Na Na vyžádání	—
Třída ochrany	I ¹⁾	II
Krytí	IP 54	IP 24

¹⁾ Motory MA II 3 – 12, MA II 5-42 a MA II 5 – 24 odpovídají třídě ochrany III.

3. Uvedení do provozu

3.1 Montáž motoru na čerpadlo

Motor se nasadí na čerpací jednotku. Přitom zapadne unašeč motoru do spojky čerpadla. Nyní otáčením ručního kola (pravý závit) spojíme pevně motor s čerpací jednotkou (**viz obr. 1**).

3.2 Elektrické připojení (viz. obr. 2)

Napětí uvedené na typovém štítku musí odpovídat napětí v síti / baterii uživatele.



Před připojením k síti / baterii musí být vypínač motoru v poloze 0.

Motory na stejnosměrný proud mohou být připojeny k napětí v libovolné polaritě.

4. Obsluha

4.1 Ochrana proti přetížení

V motoru zabudovaná ochrana proti přetížení vypne motor v případě jeho přetížení. Po ochladnutí motoru je třeba pro nové uvedení motoru do provozu motor vypnout a opětovně zapnout (viz obr. 3 +4).

4.2 Výpadek proudu a podpěťová ochrana (pouze MA II)



Po přerušení přívodu proudu (vypnutí zástrčky ze zásuvky, výpadek sítě apod.) zůstává spínač motoru v poloze „I“. Aby bylo zabráněno nekontrolovanému spuštění motoru po opětovném obnovení napětí v síti, je třeba tento spínač přepnout do polohy „0“.

Motory MA lze dodat i v provedení s podpěťovou ochranou. U provedení s podpěťovou ochranou nedojde po přerušení napájení (např. při vytažení a opětovném zasunutí zástrčky) k samovolnému opětovnému rozběhu. Pro další provoz je třeba motor po obnovení napětí v síti znovu zapnout.

U silných výkyvů sítě oproti jmenovitým hodnotám (sítě s velkým kolísáním napětí) může podpěťová ochrana zabránit zapnutí motoru.

Motory typu MI 4 nejsou podpěťovou ochranou vybaveny.

4.3 Elektronický regulátor otáček (pouze MI 4-230 E, MI 4-120 E, MI 4-100 E)

Motory typu MI 4 lze dodat i s elektronickou regulací otáček. Tím lze dle potřeby regulovat výkon čerpadla. Knoflík regulátoru se nachází v blízkosti spínače. Stupňování zobrazuje směr otáčení pro vyšší resp. nižší otáčky. Dopravní množství čerpadla při nejnižších otáčkách závisí na daném napětí v síti. Dopravní množství je asi 40% maximálního výkonu, může být i nižší (viz obr. 5).



**Motor při provozu na 60 Hz nevypínejte regulátorem otáček.
Hrozí nekontrolovatelné opětovné spuštění.**

5. Údržba

5.1 Uhlíky

Jednofázové sériové motory obsahují komutátor se dvěma uhlíky. Uhlíky podléhají opotřebení. Aby nebyl motor v důsledku opotřebení uhlíků poškozen, měl by být po cca 500 provozních hodinách přezkoušen jejich stav autorizovanou dílnou nebo výrobcem.

5.2 Výměna síťového kabelu

Pokud byl síťový kabel motoru jednou poškozen nebo přerušen, musí být vyměněn v odborné dílně (viz obr. 6 + 7).



Před opravou motoru musí být síťový kabel vytažen ze zásuvky.

MA II:

Musí být použit kabel minimálně kvality H05 RN-F.

MI 4:

Musí být použit kabel minimálně kvality H05 RN-F. Při montování krytu motoru zpět na motor, musí být spínač motoru v poloze „I“, jinak vypadne nebo se poškodí ochrana motoru proti přetížení.

6. Opravy

Opravy smí provádět pouze výrobce nebo autorizovaný servis. Používejte pouze náhradní díly Lutz.

Tabulka 1 - Motor typ MA II

Typ	Napětí	Frekvence	Výkon	Hladina hluku ³⁾	Váha	Obj.č. bez podpět. ochrany	Obj.č. s podpět. ochranou
MA II 3	220-230 V ¹⁾	50 Hz	430-460 W	71 dB(A)	4,6 kg	0060-000	0060-008
	100-120 V	50-60 Hz	395 W	71 dB(A)	4,6 kg	0060-044	0060-016
MA II 5	220-230 V ¹⁾	50 Hz	540-575 W	70 dB(A)	5,4 kg	0060-001	0060-009
	220-230 V	60 Hz	450-490 W	70 dB(A)	5,4 kg	0060-042	0060-043
	100-120 V	50-60 Hz	510 W	70 dB(A)	5,4 kg	0060-045	0060-017
	42 V	50 Hz	520 W	70 dB(A)	5,9 kg	*	0060-014
	24 V	=	400 W	70 dB(A)	5,3 kg	*	0060-015
MA II 5 S**	220-230 V	50 Hz	540-575 W	70 dB(A)	6,2 kg	0060-091	–
	100-120 V ²⁾	50-60 Hz	510 W	70 dB(A)	5,4 kg	0060-094	–
MA II 7	220-230 V ¹⁾	50 Hz	750-795 W	69 dB(A)	6,6 kg	0060-002	0060-010
	100-120 V	50-60 Hz	700 W	69 dB(A)	6,6 kg	0060-046	0060-018

¹⁾VDE schválení
²⁾ Neodrušen, proto není CE-shoda
³⁾ Při 10000 1/min, odstup měření 1 m.

* za příplatek

** ochrana proti kyselinám

Tabulka 2 - Motor typ MI 4

Typ	Napětí	Frekvence	Výkon	Hladina hluku ²⁾	Váha	Obj.č. bez regulátoru otáček	Obj.č. s regulátorem otáček
MI 4-230¹⁾	220-230 V	50 Hz	450-500 W	70 dB(A)	2,8 kg	0030-000	-
MI 4-230 E¹⁾	220-230 V	50 Hz	450-500 W	70 dB(A)	2,8 kg	-	0030-001
MI 4-230	220-230 V	60 Hz	380-400 W	70 dB(A)	2,8 kg	0030-015	-
MI 4-230 E	220-230 V	60 Hz	380-400 W	70 dB(A)	2,8 kg	-	0030-016
MI 4-120	110-120 V	50-60 Hz	550-640 W	70 dB(A)	2,8 kg	0030-003	-
MI 4-120 E	110-120 V	50-60 Hz	550-640 W	70 dB(A)	2,8 kg	-	0030-006
MI 4-100 E	100 V	50-60 Hz	520-550 W	70 dB(A)	2,8 kg	-	0030-008

¹⁾VDE schválení
²⁾ Při 10000 1/min, odstup měření 1 m.

TARTALOMJEGYZÉK

1. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK	12
1.1 A szállítmány tartalma.....	12
2. Motorvariációk.....	12
2.1 Elektromos kivitel	12
3. Üzembe helyezés	12
3.1 A merülőrészeze való felszerelés	12
3.2 Elektromos csatlakozások	12
4. Kezelés	13
4.1 Túláramkioldó.....	13
4.2 Hálózatkimaradás és alacsonyfeszültség-kioldás (csak az MA II).....	13
4.3 Elektronikus fordulatszám szabályozó (csak az MI 4-230 E, az MI 4-120 E és az MI 4-100 E típusú motoroknál)	13
5. KARBANTARTÁS	13
5.1 Szénkefék.....	13
5.2 A tápkábel cseréje.....	13
6. Javítás	13
KONFORMITÁSI NYILATKOZAT - MA II	22
KONFORMITÁSI NYILATKOZAT - MI 4	22

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

 A kezelési utasítást a motor kezelőjének a motor üzembe helyezése előtt el kell olvasnia és az előírásokat a motor üzemeltetése alatt be kell tartania.

1. A motor robbanás ellen nem védett. Robbanásveszélynek kitett környezetben nem szabad alkalmazni!
2. Éghető folyadék szállítására nem szabad a motort alkalmazni.
3. A motor előírás szerinti üzemeltetési helyzete függőleges állapotban van.
4. A motor nem merülhet bele a szállítandó folyadékba.
5. Ügyelni kell arra, hogy minden csatlakozásnak és szerelvénynek meghúzott állapotban kell lennie.
6. A típustáblán feltüntetett feszültség értékének meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel vagy a telepfeszültséggel.
7. Mielőtt elektromos csatlakozást létesítenének, ellenőrizni kell, hogy a motort kikapcsolták-e.
8. Ellenőrizték az alacsonyfeszültség-kioldást, ha ez a biztonságos üzemeléshez szükséges.
9. A motort merülőrésztől ne használjuk.
10. A motort ne a fordulatszámállítón keresztül állítsuk le. Ellenőrizhetetlen újra indulás lehetséges.

A helyszínen érvényes balesetvédelmi előírásokat feltétlenül be kell tartani.

1. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Az elektromos hordó- és tartályszivattyú egy hajtómotorból és egy, a felhasználási célnak megfelelő merülőrészből áll. Az MA II és MI 4 típusú motorok a különböző merülőrészekkel együtt nem éghető, agresszív, higan folyós közegek szállítására alkalmasak. A motorok **nem** rendelkeznek engedéllyel úszómedencék, kerti tavak és hasonló helyek területén való alkalmazáshoz.

1.1 Szállítási terjedelem

Kérjük, hogy a szállítmány teljességét a megrendelés alapján ellenőrizze.

2. Motorvariációk

A szivattyúmotorok egyfázisú soros gerjesztésű motorok, az alábbiakban meghatározott üzemi feszültséggel, teljesítmény-felvétellel és frekvenciával **1. és 2. táblázat szerint (lásd 14 oldal)**.

A motor által felvett teljesítményt, valamint a szükséges feszültséget és frekvenciát a típustábláról lehet leolvasni. Ellenőrizni kell, hogy a feszültség és a frekvencia értéke megegyezik-e a rendelkezésre álló hálózat adataival.

A motor kezelője rezgésnek van kitéve akkor, amikor a motort működés közben a kezében tartja. A felső végtagokra ható gyorsulás 2,5 m/s² alatt található.

2.1 Elektromos kivitel

Típus	MA II	MI 4
Kétpólusú ki/be-kapcsoló	●	●
Egypólusú termikus túláramvédő-kapcsoló	●	●
Alacsonyfeszültségű kioldó	külön rendelkezhető	—
Védettségi osztály	IP ¹⁾	II
Védettségi mód	IP 54	IP 24

¹⁾Az MA II 3-12, MA II 5-42 és MA II 5-24 típusú motorok a III. védettségi osztállynak felelnek meg

3. Üzembe helyezés

3.1 A merülőrésztől való felszerelés

A szivattyúmotort felszereljük a merülőrésztől. Ekkor a motoron található menesztő beleilleszkedik a merülőrészen lévő kuplungba. Most már csak szorosan össze kell kötni egymással a motort és a merülőrészt, ami a jobbmenetű kézikérékkel történik (lásd kép 1).

3.2 Elektromos csatlakozások (lásd kép 2)

A típustáblán feltüntetett feszültség értékének meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel vagy a telepfeszültséggel.

 **A ki/be-kapcsolónak a „0”-állásban kell lennie, mielőtt csatlakoztatnánk a motort a hálózatra vagy a telepekhez!**

Egyenáramú motortípusok, megfelelő pólussal, csatlakoztathatóak az áramellátáshoz.

4. Kezelés

4.1 Túláramkioldó

A motorba beépített túláramkioldó túlterhelés esetén lekapcsolja a motort. Lehűlés után a motor ismételt indításához a ki- és bekapcsolót újra használni kell (lásd kép 3+4).

4.2 Hálózatkimaradás és alacsonyfeszültség-kioldás (csak az MA II)



A tápfeszültség kimaradása (pl. a csatlakozó dugasz kihúzása, a hálózati feszültség kiesése, stb.) után a ki/be-kapcsoló a bekapcsolt „1” állásban marad. Annak érdekében, hogy a motor ellenőrizetlen indítását elkerülhessük, ezt a kapcsolót ilyen esetekben a kikapcsolt állapotba (a „0” állásba) át kell állítani!

Az MA II típusú motorokat választható (külön rendelhető) módon alacsonyfeszültség-kioldóval szereljük fel. Az alacsonyfeszültség-kioldóval ellátott motorok a feszültség megszakadása után (hálózati csatlakozót ki- és ismét bekapcsolni) önállóan nem jönnek működésbe. A tápfeszültség visszatérése után a motor indításához a ki/be-kapcsolót újra be kell kapcsolni.

Ha a hálózati feszültség erősen lecsökken a névleges feszültségértékhez képest (ez a helyzet pl. erős feszültségingadozású hálózatoknál), akkor az alacsonyfeszültség-kioldó meggátolja, hogy a motort bekapcsoljuk.

Az MI 4 típusú motorok nincsenek alacsonyfeszültségű kioldóval felszerelve.

4.3 Elektronikus fordulatszám szabályozó (csak az MI 4-230 E, az MI 4-120 E és az MI 4-100 E típusú motoroknál)

Az MI 4 típusú motorok elektronikus fordulatszám szabályozóval vannak ellátva. Ennek segítségével a szükségleteknek megfelelően csökkenteni lehet a szállítási teljesítményt. Az elektronikus fordulatszám szabályozó beállító forgógombja a ki/be-kapcsoló közelében helyezkedik el. Skála-beosztás mutatja az elforgatási irányt a nagyobb, illetve a kisebb fordulatszámok felé. A szállítási teljesítmény egy alacsony fordulatszám esetén a mindenkori hálózati feszültségtől függ. Ez szabad kifolyásnál a maximális szállítható mennyiségnek kb. 40 %-át teszi ki, más esetben ennél kisebb értékű (lásd kép 5).



Egy 60 Hz-es hálózati frekvencia használatánál a motort fordulatszám szabályzóval nem lehet leállítani.

Ellenőrizhetetlen újra indulás lehetséges.

5. KARBANTARTÁS

5.1 Szénkefék

Az egyfázisú soros gerjesztésű motor egy kollekttal rendelkezik, aminek két szénkeféje van. A szénkefék kopásnak vannak kitéve. Hogy a motor a szénkefék teljes kopása miatt nehegy károsodjon, ezért kb. minden 500 üzemóra után a szénkeféket egy arra feljogosított műhelyben vagy a gyártónál ellenőrizni kell.

5.2 A tápkábel cseréje

Ha a tápkábel megsérült, vagy előregedett, akkor **szakképzett villanyszerelő** kicserélheti (lásd kép 6+7).



A motoron végzett javítási munkák előtt a hálózati csatlakozót ki kell húzni.

MA II:

Legalább H05 RN-F minőségű kábelt kell alkalmazni!

MI 4:

Legalább H05 RN-F minőségű kábelt kell alkalmazni! Amikor a motortetőt visszaszerelik, a ki/be-kapcsolónak az „1” állásban kell lennie, ellenkező esetben a túláramkioldó kiugrik rögzítéséből, vagy megsérül.

6. Javítás

Bármilyen javítást csak a gyártó, vagy a gyártó által feljogosított szakműhely végezhet. Csak Lutz-gyártmányú tartalékalkatrészeket szabad használni!

Táblázat1 - Motorvariációk az MA II típusnál

Típus	Feszültség	Frekvencia	Teljesítmény		Súly	Rendelési szám	Rendelési szám
MA II 3	220-230 V ¹⁾	50 Hz	430-460 W	71 dB(A)	4,6 kg	0060-000	0060-008
	100-120 V	50-60 Hz	395 W	71 dB(A)	4,6 kg	0060-044	0060-016
MA II 5	220-230 V ¹⁾	50 Hz	540-575 W	70 dB(A)	5,4 kg	0060-001	0060-009
	220-230 V	60 Hz	450-490 W	70 dB(A)	5,4 kg	0060-042	0060-043
	100-120 V	50-60 Hz	510 W	70 dB(A)	5,4 kg	0060-045	0060-017
	42 V	50 Hz	520 W	70 dB(A)	5,9 kg	*	0060-014
	24 V	=	400 W	70 dB(A)	5,3 kg	*	0060-015
MA II 5 S**	220-230 V	50 Hz	540-575 W	70 dB(A)	6,2 kg	0060-091	–
	100-120 V ²⁾	50-60 Hz	510 W	70 dB(A)	5,4 kg	0060-094	–
MA II 7	220-230 V ¹⁾	50 Hz	750-795 W	69 dB(A)	6,6 kg	0060-002	0060-010
	100-120 V	50-60 Hz	700 W	69 dB(A)	6,6 kg	0060-046	0060-018

¹⁾ VDE-engedéllyel rendelkezik
²⁾ Nem rádió zavaró, ezért nem CE-konform megfelelő
³⁾ 10.000 ford./perc értéknél, mérési távolság 1 m

* Felár ellenében

** Savak ellen védett

Táblázat 2 - Motorvariációk az MI 4 típusnál

Típus	Feszültség	Frekvencia	Teljesítmény		Súly	Rendelési szám	Rendelési szám
MI 4-230¹⁾	220-230 V	50 Hz	450-500 W	70 dB(A)	2,8 kg	0030-000	-
MI 4-230 E¹⁾	220-230 V	50 Hz	450-500 W	70 dB(A)	2,8 kg	-	0030-001
MI 4-230	220-230 V	60 Hz	380-400 W	70 dB(A)	2,8 kg	0030-015	-
MI 4-230 E	220-230 V	60 Hz	380-400 W	70 dB(A)	2,8 kg	-	0030-016
MI 4-120	110-120 V	50-60 Hz	550-640 W	70 dB(A)	2,8 kg	0030-003	-
MI 4-120 E	110-120 V	50-60 Hz	550-640 W	70 dB(A)	2,8 kg	-	0030-006
MI 4-100 E	100 V	50-60 Hz	520-550 W	70 dB(A)	2,8 kg	-	0030-008

¹⁾ VDE-engedéllyel rendelkezik
²⁾ 10.000 ford./perc értéknél, mérési távolság 1 m

Obsah

1. Všeobecné	16
1.1 Rozsah dodávky	16
2. Varianty motorov	16
2.1 Elektrické prevedenie	16
3. Uvedenie do prevádzky	16
3.1 Montáž motora na čerpadlo	16
3.2 Elektrické pripojenie	16
4. Obsluha	17
4.1 Ochrana proti preťaženiu	17
4.2 Výpadok prúdu a podpäťová ochrana (len u MA II)	17
4.3 Elektronický regulátor otáčok (len u MI 4-230 E, MI 4-120 E, MI 4-100 E)	17
5. Údržba	17
5.1 Uhlíky	17
5.2 Výmena sieťového kábla	17
6. Opravy	17
Prehlásenie o zhode MA II	23
Prehlásenie o zhode MI 4	23

Všeobecné bezpečnostné pokyny



Pred uvedením zariadenia do prevádzky musí obsluha motora prečítať návod na použitie a v priebehu prevádzky musí dodržiavať pokyny v ňom uvedené.

1. Motor nemá ochranu pre prevádzku v prostredí s nebezpečím výbuchu. Nesmie byť používaný v prostredí s nebezpečím výbuchu.
2. Nesmú byť čerpané žiadne horľavé látky.
3. Motor smie pracovať len vo zvislej polohe.
4. Motor nesmie byť ponorený do čerpanej látky.
5. Preskúšajte pred uvedením do prevádzky pevnosť všetkých spojení a pripojení.
6. Napätie uvedené na typovom štítku musí zodpovedať napätiu v sieti / batérii užívateľ'a.
7. Pred pripojením motora k elektrickej sieti sa presvedčite, že motor je vypnutý.
8. Pokiaľ je to pre bezpečnú prevádzku potrebné, preskúmajte spoľahlivosť podpäťovej ochrany.
9. Motor nesmie pracovať bez pripojenej čerpacej jednotky.
10. Nevypínajte motor regulátorom otáčok. Hrozí nekontrolovateľné opätovné spustenie.

Je potrebné dodržiavať predpisy na ochranu zdravia platné v krajine použitia.

1. Všeobecné

Sudové a nádržové čerpadlo sa skladá z motora a z čerpacej jednotky, zodpovedajúcej danému prípadu použitia. Motory typu MA II a MI 4 s rôznymi čerpacími jednotkami sú vhodné pre čerpanie nehorľavých, agresívnych a riedkych médií. Motory **niesú** schválené pre použitie v bazénoch, záhradných jazierkach alebo pre podobné účely.

1.1 Rozsah dodávky

Skontrolujte rozsah dodávky a jej kompletnosť pomocou dodacieho listu.

2. Varianty motorov

Motory čerpadiel sú jednofázové sériové motory s napätiami, výkonmi a frekvenciami podľa **tabuľky 1 a 2 (viď str. 18)**

Prikon motora a potrebné napätie a frekvencia sú vyznačené na typovom štítku. Skontrolujte, či napätie a frekvencia zodpovedá sieti užívateľa.

Obsluha je vystavená vibráciám motora, pokiaľ počas prevádzky drží motor v ruke. Zrýchlenie, ktorému sú vystavené horné časti tela, je menšie než 2,5 m/s².

2.1 Elektrické prevedenie

Typ	MA II	MI 4
Dvojpolový spínač ON/OFF	●	●
Jednopolová tepelná ochrana	●	●
Podpäťová ochrana	Na vyžiadanie	—
Trieda ochrany	I ¹⁾	II
Krytie	IP 54	IP 24

¹⁾ Motory MA II 3 – 12, MA II 5-42 a MA II 5 – 24 zodpovedajú triede ochrany III.

3. Uvedenie do prevádzky

3.1 Montáž motora na čerpadlo

Motor sa nasadí na čerpaciu jednotku. Pritom zapadne uňášač motora do spojky čerpadla. Teraz otáčaním ručného kolesa (pravý závit) spojíme pevne motor s čerpacou jednotkou (**viď obr. 1**).

3.2 Elektrické pripojenie (viď obr. 2)

Napätie uvedené na typovom štítku musí zodpovedať napätiu v sieti / batérii užívateľ'a.



Pred pripojením k sieti / batérii musí byť vypínač motora v polohe 0.

Motory na jednosmerný prúd môžu byť pripojené k napätiu v ľubovoľnej polarite.

4. Obsluha

4.1 Ochrana proti preťaženiu

V motore zabudovaná ochrana proti preťaženiu vypne motor v prípade jeho preťaženia. Po ochladnutí motora je potrebné pre nové zapnutie motora motor vypnúť a opätovne zapnúť (viď obr. 3 + 4).

4.2 Výpadok prúdu a podpäťová ochrana (len u MA II)



Po prerušení prívodu prúdu (vypadnutí zástrčky zo zásuvky, výpadok siete apod.) ostáva spínač motora v polohe „I“. Aby bolo zabránené nekontrolovanému spusteniu motora po opätovnom obnovení napätia v sieti, je potrebné tento spínač prepnúť do polohy „0“.

Motory MA možno dodať aj v prevedení s podpäťovou ochranou. Pri prevedení s podpäťovou ochranou nedôjde pri prerušení napájania (napr. pri vytiahnutí a opätovnom zasunutí zástrčky) k samovoľnému opätovnému zapnutiu. Pre pokračovanie prevádzky je potrebné motor po obnovení napätia v sieti znovu zapnúť.

Pri silných výpadkoch siete oproti menovitým hodnotám (siete s veľkým kolísaním napätia) môže podpäťová ochrana zabrániť zapnutiu motora.

Motory typu MI 4 nesú podpäťovou ochranou vybavené.

4.3 Elektronický regulátor otáčok (len u MI 4-230 E, MI 4-120 E, MI 4-100 E)

Motory typu MI 4 možno dodať aj s elektronickou reguláciou otáčok. Tým možno podľa potreby regulovať výkon čerpadla. Tlačítko regulátora sa nachádza v blízkosti spínača. Stupňovanie zobrazuje smer otáčania pre vyššie resp. nižšie otáčky. Dopravné množstvo čerpadla pri najnižších otáčkach závisí od daného napätia v sieti. Dopravné množstvo je asi 40% maximálneho výkonu, môže byť aj nižšie (viď obr. 5).



**Motor pri prevádzke na 60 Hz nevypínajte regulátorom otáčok.
Hrozí nekontrolovateľné opätovné spustenie.**

5. Údržba

5.1 Uhlíky

Jednofázové sériové motory obsahujú komutátor s dvomi uhlíkmi. Uhlíky podliehajú opotrebovaniu. Aby nebol motor v dôsledku opotrebovania uhlíkov poškodený, mal by byť po cca 500 prevádzkových hodinách preskúšaný ich stav autorizovanou dielňou alebo výrobcom.

5.2 Výmena sieťového kábla

Pokiaľ bol sieťový kábel motora raz poškodený alebo prerušený, musí byť vymenený v odbornej dielni (viď obr. 6 + 7).



Pred opravou motora musí byť sieťový kábel vytiahnutý zo zásuvky.

MA II:

Musí byť použitý kábel minimálne kvality H05 RN-F.

MI 4:

Musí byť použitý kábel minimálne kvality H05 RN-F. Pri montovaní krytu motora späť na motor, musí byť spínač motora v polohe „I“, inak vypadne alebo sa poškodí ochrana motora proti preťaženiu.

6. Opravy

Opravy môže vykonávať len výrobca alebo autorizovaný servis. Používajte len náhradné diely Lutz.

Tabuľka 1 - Motor typ MA II

Typ	Napätie	Frekvencia	Výkon	Hladina hluku ³⁾	Váha	Obj.č. bez podpät. ochrany	Obj.č. s podpät. ochranou
MA II 3	220-230 V ¹⁾	50 Hz	430-460 W	71 dB(A)	4,6 kg	0060-000	0060-008
	100-120 V	50-60 Hz	395 W	71 dB(A)	4,6 kg	0060-044	0060-016
MA II 5	220-230 V ¹⁾	50 Hz	540-575 W	70 dB(A)	5,4 kg	0060-001	0060-009
	220-230 V	60 Hz	450-490 W	70 dB(A)	5,4 kg	0060-042	0060-043
	100-120 V	50-60 Hz	510 W	70 dB(A)	5,4 kg	0060-045	0060-017
	42 V	50 Hz	520 W	70 dB(A)	5,9 kg	*	0060-014
	24 V	=	400 W	70 dB(A)	5,3 kg	*	0060-015
MA II 5 S**	220-230 V	50 Hz	540-575 W	70 dB(A)	6,2 kg	0060-091	–
	100-120 V ²⁾	50-60 Hz	510 W	70 dB(A)	5,4 kg	0060-094	–
MA II 7	220-230 V ¹⁾	50 Hz	750-795 W	69 dB(A)	6,6 kg	0060-002	0060-010
	100-120 V	50-60 Hz	700 W	69 dB(A)	6,6 kg	0060-046	0060-018

¹⁾ VDE schválenie
²⁾ Neodrušený, preto nieje CE-zhoda
³⁾ Pri 10000 1/min, odstup merania 1 m.

* za príplatok

** ochrana proti kyselinám

Tabuľka 2 - Motor typ MI 4

Typ	Napätie	Frekvencia	Výkon	Hladina hluku ²⁾	Váha	Obj.č. bez regulátora otáčok	Obj.č. s regulátorom otáčok
MI 4-230¹⁾	220-230 V	50 Hz	450-500 W	70 dB(A)	2,8 kg	0030-000	-
MI 4-230 E¹⁾	220-230 V	50 Hz	450-500 W	70 dB(A)	2,8 kg	-	0030-001
MI 4-230	220-230 V	60 Hz	380-400 W	70 dB(A)	2,8 kg	0030-015	-
MI 4-230 E	220-230 V	60 Hz	380-400 W	70 dB(A)	2,8 kg	-	0030-016
MI 4-120	110-120 V	50-60 Hz	550-640 W	70 dB(A)	2,8 kg	0030-003	-
MI 4-120 E	110-120 V	50-60 Hz	550-640 W	70 dB(A)	2,8 kg	-	0030-006
MI 4-100 E	100 V	50-60 Hz	520-550 W	70 dB(A)	2,8 kg	-	0030-008

¹⁾ VDE schválenie
²⁾ Pri 10000 1/min, odstup merania 1 m.

Deklaracja zgodności

W załączeniu oświadczamy, że projekt i konstrukcja niżej wymienionych urządzeń, w wersjach wprowadzonych na rynek, jest w pełni zgodna z odpowiednimi wymogami dotyczącymi bhp, określonymi w poniższych przepisach EC Directives.

Deklaracja ta traci ważność w przypadku, gdy urządzenie zostanie w jakikolwiek sposób zmodyfikowane bez uprzedniej konsultacji z nami.

Serwis może odmówić przyjęcia urządzenia do naprawy, jeśli zostanie stwierdzone, że urządzenie jako całość (pompa i silnik), nie odpowiada postanowieniom EC Directive dla maszyn i odpowiednim normom. Całe urządzenie jest zgodne z EC Directive dla maszyn, gdy używana jest rura pompy produkcji Lutz-Pumpen GmbH.

Typ urządzenia: Silnik napędowy dla pomp beczkowych i kontenerowych.

Typ: **MA II 3-230** **MA II 3-120** **MA II 5-42**
MA II 5-230 **MA II 5-120¹⁾** **MA II 5-24**
MA II 7-230 **MA II 7-120** **MA II 3-12**

¹⁾ z wyjątkiem MA 5-120 S (powłoka kwasoodporna)

Dyrektywy EC:

Dyrektywy EC dla maszyn (98/37/EC)

EC Directive dot. instalacji niskonapięciowych (2006/95/EC)

EC Directive dot. kompatybilności elektromagnetycznej (2004/108/EC)

Są zgodne z normami zharmonizowanymi, w szczególności:

EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN 55 014-1
EN 55 014-2 EN 61 000-3-2 EN 61 000-3-3

Stosowane normy krajowe dotyczące warunków technicznych, w szczególności DIN VDE 0700 Część 1, DIN VDE 0700 Część 236, DIN 45635

Deklaracja zgodności

W załączeniu oświadczamy, że projekt i konstrukcja niżej wymienionych urządzeń, w wersjach wprowadzonych na rynek, jest w pełni zgodna z odpowiednimi wymogami dotyczącymi bhp, określonymi w poniższych przepisach EC Directives.

Deklaracja ta traci ważność w przypadku, gdy urządzenie zostanie w jakikolwiek sposób zmodyfikowane bez uprzedniej konsultacji z nami.

Serwis może odmówić przyjęcia urządzenia do naprawy, jeśli zostanie stwierdzone, że urządzenie jako całość (pompa i silnik), nie odpowiada postanowieniom EC Directive dla maszyn i odpowiednim normom. Całe urządzenie jest zgodne z EC Directive dla maszyn, gdy używana jest rura pompy produkcji Lutz-Pumpen GmbH.

Typ urządzenia: Silnik napędowy dla pomp beczkowych i kontenerowych.

Typ: **MI 4-230** **MI 4-120**
MI 4-230 E **MI 4-120 E**

Dyrektywy EC:

Dyrektywy EC dla maszyn (98/37/EC)

EC Directive dot. instalacji niskonapięciowych (2006/95/EC)

EC Directive dot. kompatybilności elektromagnetycznej (2004/108/EC)

Są zgodne z normami zharmonizowanymi, w szczególności:

EN ISO 12100-1 EN 55014-2 EN 60 555
EN ISO 12100-2 EN 60 335-1 EN 61000-3-2
EN 55014-1 EN 60 335-2-41 EN 61000-3-3

Odpowiednie normy krajowe i specyfikacje techniczne, w szczególności DIN 45635

Wertheim, 06.05.2008



Jürgen Lutz, Dyrektor Zarządzający

Wertheim, 06.05.2008



Jürgen Lutz, Dyrektor Zarządzający

Prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, že následně popsané zařízení odpovídá na základě své koncepce a stavebního provedení, jakož i námi do provozu uváděným provedením, jednoznačným základním požadavkům na bezpečnost a ochranu zdraví uvedených směrnic EU.

Při změně přístroje, která s námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.

Uvedení do provozu tohoto stroje není povoleno dříve, než je zjištěno, že kompletní stroj (čerpadlo) odpovídá požadavkům směrnice EU pro strojní zařízení a použitým normám. Při použití čerpacích jednotek firmy Lutz-Pumpen GmbH splňuje kompletní stroj směrnici EU pro strojní zařízení.

Druh přístroje: Motor pro pohon sudových a nádržových čerpadel.

Typy: **MA II 3-230** **MA II 3-120** **MA II 5-42**
MA II 5-230 **MA II 5-120¹⁾** **MA II 5-24**
MA II 7-230 **MA II 7-120** **MA II 3-12**

¹⁾ s výjimkou MA 5-120 S (s ochranou proti kyselinám)

EU směrnice:

Směrnice EU pro strojní zařízení (98/37/EC)

Směrnice EU pro nízká napětí (2006/95/EC)

Směrnice ECU o elektromagnetické kompatibilitě (2004/108/EC)

Použití harmonizované normy, především:

EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN 55 014-1
EN 55 014-2 EN 61 000-3-2 EN 61 000-3-3

Použití národní normy a technické specifikace, především DIN VDE 0700 část 1, DIN VDE 0700 část 236, DIN 45635

Prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, že následně popsané zařízení odpovídá na základě své koncepce a stavebního provedení, jakož i námi do provozu uváděným provedením, jednoznačným základním požadavkům na bezpečnost a ochranu zdraví uvedených směrnic EU.

Při změně přístroje, která s námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.

Uvedení do provozu tohoto stroje není povoleno dříve, než je zjištěno, že kompletní stroj (čerpadlo) odpovídá požadavkům směrnice EU pro strojní zařízení a použitým normám. Při použití čerpacích jednotek firmy Lutz-Pumpen GmbH splňuje kompletní stroj směrnici EU pro strojní zařízení.

Druh přístroje: Motor pro pohon sudových a nádržových čerpadel.

Typy: **MI 4-230** **MI 4-120**
MI 4-230 E **MI 4-120 E**

EU směrnice:

Směrnice EU pro strojní zařízení (98/37/EC)

Směrnice EU pro nízká napětí (2006/95/EC)

Směrnice ECU o elektromagnetické kompatibilitě (2004/108/EC)

Použití harmonizované normy, především:

EN ISO 12100-1 EN 55014-2 EN 60 555
EN ISO 12100-2 EN 60 335-1 EN 61000-3-2
EN 55014-1 EN 60 335-2-41 EN 61000-3-3

Použití národní normy a technické specifikace, především DIN 45635

Wertheim, 06.05.2008

Jürgen Lutz, Výkonný ředitel

Wertheim, 06.05.2008

Jürgen Lutz, Výkonný ředitel

EURÓPAI KÖZÖSSÉG KONFORMITÁSI NYILATKOZAT

Ezennel kijelentjük, hogy a következőben meghatározott gép a tervezés és a gyártás, valamint az általunk forgalomba hozott kivétel alapján az Európai Közösség felsorolt Irányelveiben foglalt vonatkozó alapvető biztonságtechnikai és egészségügyi követelményeknek megfelel.

A gépnek bármilyen, velünk nem egyeztetett megváltoztatása esetén ezen nyilatkozat érvényét veszti.

Ezen gépet mindaddig nem szabad üzembe helyezni, míg meg nem győződtek arról, hogy a teljes gép (azaz a szivattyú) megfelel az Európai Közösség gépekre vonatkozó irányelveinek és a vonatkozó szabványoknak. A Lutz-Pumpen GmbH cég által gyártott merülőrészek alkalmazása esetén a teljes gép kielégíti az Európai Közösség irányelveinek előírásait.

Készüléktípus: Motor hordó- és tartályszivattyúhoz

Típusok: **MA II 3-230** **MA II 3-120** **MA II 5-42**
MA II 5-230 **MA II 5-120¹⁾** **MA II 5-24**
MA II 7-230 **MA II 7-120** **MA II 3-12**

¹⁾ kivéve az MA II 5-120 S típust (savakkal szemben védett)

Az Európai Közösség Irányelvei:

Európai közösség gépekre vonatkozó irányelvei (98/37/EG)

Alacsonyfeszültségre vonatkozó irányelvek (2006/95/EG)

Elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelvek (2004/108/EG)

Alkalmazott harmonizált szabványok, különösen:

EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN 55 014-1
EN 55 014-2 EN 61 000-3-2 EN 61 000-3-3

Alkalmazott nemzeti szabványok és műszaki előírások, különösen: DIN VDE 0700 rész 1, DIN VDE 0700 rész 236, DIN 45635

EURÓPAI KÖZÖSSÉG KONFORMITÁSI NYILATKOZAT

Ezennel kijelentjük, hogy a következőben meghatározott gép a tervezés és a gyártás, valamint az általunk forgalomba hozott kivétel alapján az Európai Közösség felsorolt Irányelveiben foglalt vonatkozó alapvető biztonságtechnikai és egészségügyi követelményeknek megfelel.

A gépnek bármilyen, velünk nem egyeztetett megváltoztatása esetén ezen nyilatkozat érvényét veszti.

Ezen gépet mindaddig nem szabad üzembe helyezni, míg meg nem győződtek arról, hogy a teljes gép (azaz a szivattyú) megfelel az Európai Közösség gépekre vonatkozó irányelveinek és a vonatkozó szabványoknak. A Lutz-Pumpen GmbH cég által gyártott merülőrészek alkalmazása esetén a teljes gép kielégíti az Európai Közösség irányelveinek előírásait.

Készüléktípus: Motor hordó- és tartályszivattyúhoz

Típusok: **MI 4-230** **MI 4-120**
MI 4-230 E **MI 4-120 E**

Az Európai Közösség Irányelvei:

Európai közösség gépekre vonatkozó irányelvei (98/37/EG)

Alacsonyfeszültségre vonatkozó irányelvek (2006/95/EG)

Elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelvek (2004/108/EG)

Alkalmazott harmonizált szabványok, különösen:

EN ISO 12100-1 EN 55014-2 EN 60 555
EN ISO 12100-2 EN 60 335-1 EN 61000-3-2
EN 55014-1 EN 60 335-2-41 EN 61000-3-3

Alkalmazott nemzeti szabványok és műszaki előírások, különösen: DIN 45635

Wertheim, 06.05.2008

Jürgen Lutz, ügyvezető igazgató

Wertheim, 06.05.2008

Jürgen Lutz, ügyvezető igazgató

Vyhľadanie o zhode

Týmto prehlasujeme, že následne popísané zariadenie zodpovedá na základe svojej koncepcie a stavebného prevedenia, ako aj nami do prevádzky uvádzaných prevedení, jednoznačným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedených smerníc EÚ.

Pri zmene prístroja, ktorá s nami nebola odsúhlasená, stráca toto prehlásenie platnosť.

Uvedenie do prevádzky tohoto stroja nie je dovolené skôr, než je zaistené, že kompletný stroj (čerpadlo) zodpovedá požiadavkám smernice EÚ pre strojné zariadenia a použitým normám. Pri použití čerpacích jednotiek firmy Lutz-Pumpen GmbH spĺňa kompletný stroj smernicu EÚ pre strojné zariadenia.

Druh prístroja: Motor pre pohon sudových a nádržových čerpadel.

Typy: **MA II 3-230** **MA II 3-120** **MA II 5-42**
MA II 5-230 **MA II 5-120¹⁾** **MA II 5-24**
MA II 7-230 **MA II 7-120** **MA II 3-12**

¹⁾ s výnimkou MA 5-120 S (s ochranou proti kyselinám)

EÚ smernice:

Smernica EÚ pre strojné zariadenia (98/37/EC)

Smernica EÚ pre nízke napätia (2006/95/EC)

Smernica EÚ o elektromagnetickej kompatibilite (2004/108/EC)

Použitie harmonizovaných noriem, predovšetkým :

EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN 55 014-1
EN 55 014-2 EN 61 000-3-2 EN 61 000-3-3

Použitie národné normy a technické špecifikácie, predovšetkým DIN VDE 0700 časť 1, DIN VDE0700 časť 236, DIN 45635

Vyhľadanie o zhode

Týmto prehlasujeme, že následne popísané zariadenie zodpovedá na základe svojej koncepcie a stavebného prevedenia, ako aj nami do prevádzky uvádzaných prevedení, jednoznačným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedených smerníc EÚ.

Pri zmene prístroja, ktorá s nami nebola odsúhlasená, stráca toto prehlásenie platnosť.

Uvedenie do prevádzky tohoto stroja nie je dovolené skôr, než je zaistené, že kompletný stroj (čerpadlo) zodpovedá požiadavkám smernice EÚ pre strojné zariadenia a použitým normám. Pri použití čerpacích jednotiek firmy Lutz-Pumpen GmbH spĺňa kompletný stroj smernicu EÚ pre strojné zariadenia.

Druh prístroja: Motor pre pohon sudových a nádržových čerpadel.

Typy: **MI 4-230** **MI 4-120**
MI 4-230 E **MI 4-120 E**

EÚ smernice:

Smernica EÚ pre strojné zariadenia (98/37/EC)

Smernica EÚ pre nízke napätia (2006/95/EC)

Smernica EÚ o elektromagnetickej kompatibilite (2004/108/EC)

Použitie harmonizovaných noriem, predovšetkým :

EN ISO 12100-1 EN 55014-2 EN 60 555
EN ISO 12100-2 EN 60 335-1 EN 61000-3-2
EN 55014-1 EN 60 335-2-41 EN 61000-3-3

Použitie národné normy a technické špecifikácie, predovšetkým DIN 45635.

Wertheim, 06.05.2008

Jürgen Lutz, Výkonný riaditeľ'

Wertheim, 06.05.2008

Jürgen Lutz, Výkonný riaditeľ'



Lutz Pumpen GmbH

Erlenstraße 5-7

D-97877 Wertheim

Tel. (93 42) 8 79-0

Fax (93 42) 87 94 04

e-mail: info@lutz-pumpen.de

<http://www.lutz-pumpen.de>

Zastrzegamy sobie prawo zmian technicznych. 06/08

Technické změny vyhrazeny

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

Technické zmeny vyhradené

Best.-Nr. 0698-012 Printed in Germany / Dru.